

Home > IACOPONE DA TODI > EDIZIONE > Assai m'esforço ad guadagnare > Tradizione manoscritta  
> Ms. Angelica 2216 > Edizione diplomatico-interpretativa

---

## Edizione diplomatico-interpretativa

<b>I</b>
ASSai mesforço ad guadagna(r)e. selsapesse (con)s(er)uare.
Assai m'esforço ad guadagnare, se ?l sapesse conservare!
<b>II</b>
Religioso siso stato. lo(n)go tempo o p(ro)cacciato. et aiolo si (con)s(er)uato. ke nulla cosa nepo mustrare.
Religioso sì so' stato, longo tempo ò procacciato, et aiolo sì conservato ke nulla cosa ne pò mustrare.
<b>III</b>
Stato so en lectione. esforçato en oratione. mal soffe(r)to alla staione. et alpoue(r) satesfare.
Stato so? en lectione, esforçato en oratione, mal sofferto alla staione et al pover satesfare.
<b>IV</b>
Stato so en obedença. poue(r)tate (et) soferença. castetate adue enpiacença. secu(n)do elpoue(r)o mio affa(r)e.
Stato so? en obediença, povertate et sofferença; castetate adve en piacença, secundo el povero mio affare.
<b>V</b>
Et molta fame sostenia. freddo (et) caldo sofferia. pelegrino enlongauia. assaime paruto. dandare.
Et molta fame sostenia, freddo et caldo sofferia; pelegrino en longa via assai m'è paruto d'andare.
<b>VI</b>
Assai me leuo ad matutino. (et) allofitio diuino. te(r)ça. nona.(et) uesp(er)tino. (et) po (con)pieta sto ad ueghiare.

Assai me levo ad matutino  
et **all**?offitio divino;  
terça, nona et vespertino  
et, po? con pietà, sto ad veghiare.

## VII

Et uil cosa me si adicta. alcor passa la saiecta.  
et la lengua mia sta ricta. ad uole(r) fuoco iectare.

Et vil cosa me sia dicta,  
al cor passa la saiecta;  
et la lengua mia sta ricta  
ad voler fuoco iectare.

## VIII

Or uedete elguada(n)gnato. co so ricco (et) adasiato.  
ke u(n)pa(r)la(r)e masi tu(r)bato. capenaipoço p(er)dona(r)e.

Or vedet ?l guadangnato,  
co? so? ricco et adasiato,  
ke un parlare m?à sì turbato  
c?a pena i poço perdonare.

- letto 255 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1672>